

## 資料編



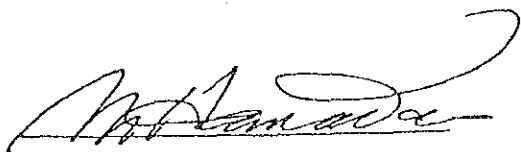
MINUTES OF DISCUSSION  
ON  
THE CONSTRUCTION PROJECT  
OF  
THE UBON INSTITUTE FOR SKILL DEVELOPMENT  
IN  
THE KINGDOM OF THAILAND

In response to the request made by the Government of the Kingdom of Thailand for the construction of the Ubon Institute for Skill Development at Ubon Ratchathani (hereinafter referred to as the "Project"), the Government of Japan decided to conduct a basic design study, and the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") has sent to the Kingdom of Thailand from 25 November to 17 December 1986 the team headed by Mr. Michio Hamada, Director, Workers' Property Accumulation Department, Employment Promotion Corporation.

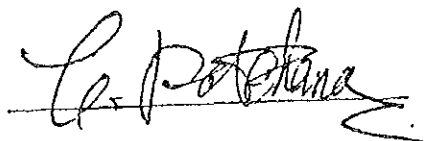
The team has carried out a field survey, held a series of discussions and exchanged views with the authorities concerned of the Government of the Kingdom of Thailand.

As a result of the study and discussion, both parties have agreed to recommend to their respective Governments to examine the results of the study attached herewith towards the realization of the Project.

Bangkok, December 4th, 1986



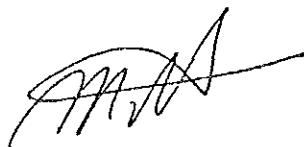
Michio Hamada  
Team Leader  
Japanese Basic Design Study Team  
JICA



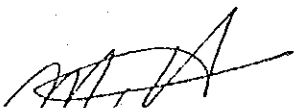
Chamnarn Potchana  
Director General  
Department of Labour  
Ministry of Interior

ATTACHMENT

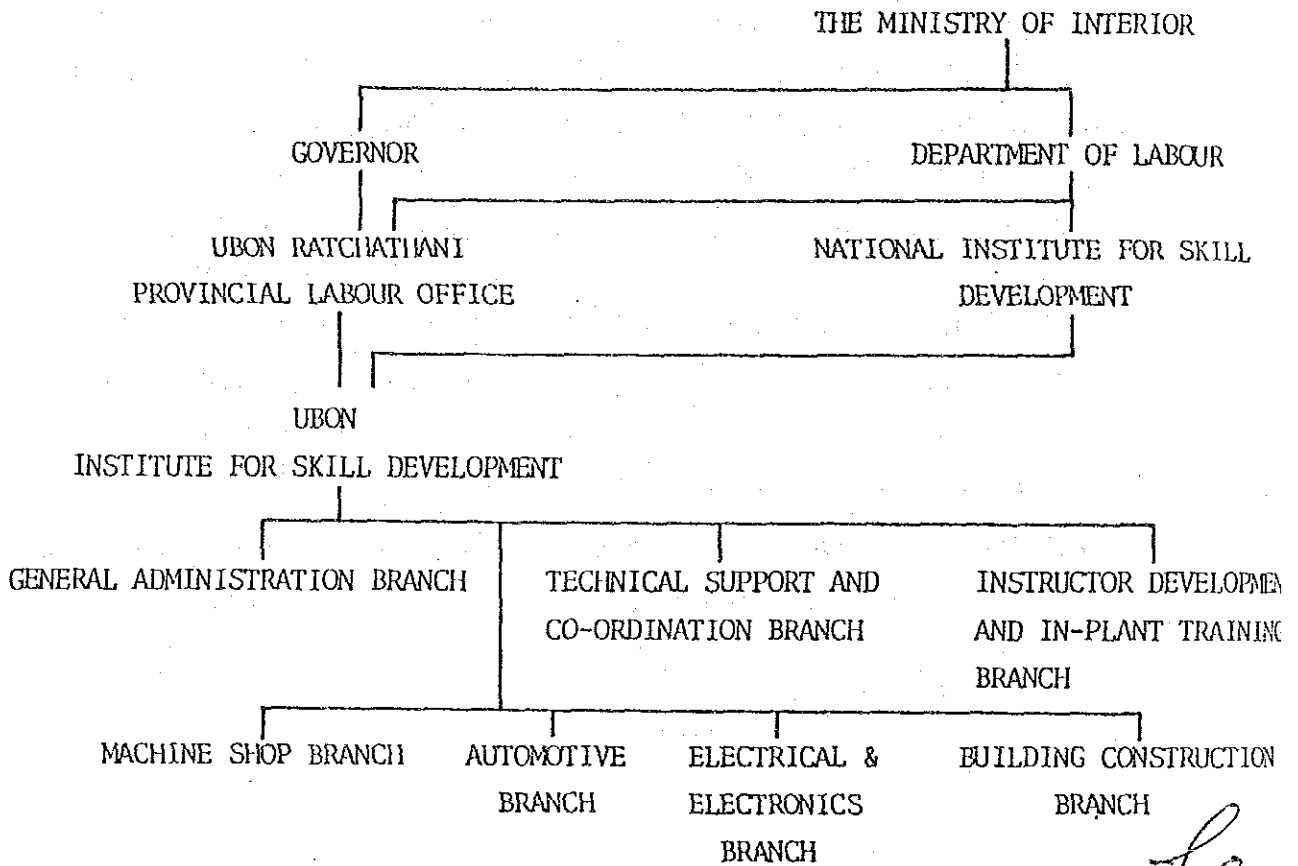
1. The objective of the Project is to construct the Ubon Institute for Skill Development (UBISD) (hereinafter referred to as the "Institute") for the purpose of fostering skilled manpower by providing skill development and training programme for out-of-school youths and others in the lower northeastern region of Thailand, and thus contributing to the improvement of employment opportunities and to the development of human resources and the national economy of Thailand.
2. The Institute is to be a government agency under the supervision of the Department of Labour, Ministry of Interior as shown in Annex I.
3. The proposed site, provided by the Government of the Kingdom of Thailand, is located in Ubon Ratchathani as shown in Annex II.
4. Main functions of the Institute are to be as follows :
  - (1) To provide and conduct Pre-employment Training
  - (2) To provide and conduct Up-grading Training
  - (3) To provide and conduct Non-technical Training
  - (4) To provide and conduct Mobile Training
  - (5) To conduct Trade Testing and Skill Competitions.
5. The Japanese Basic Design Study Team will convey to the Government of Japan the desire of the Government of the Kingdom of Thailand that the former takes necessary measures to cooperate in implementing the Project and provides buildings, facilities and training equipment as listed in Annex III within the scope of the Japanese economic cooperation programme in grant form.



6. The Government of the Kingdom of Thailand will take necessary measures listed in Annex IV including budgetary preparation and personnel recruitment on condition that the grant assistance by the Government of Japan is extended to the Project.
7. Both sides confirmed that the Japanese Basic Design Study Team explained Japan's Grant Aid Programme, including the principle of the use of Japanese consulting firm (s) and Japanese general contractor (s), and that the Thai side understood it.
8. The Government of the Kingdom of Thailand will organize the provincial coordination committee in each province to promote the employment of trainees of the Institute in the Region as much as possible.
9. The Government of the Kingdom of Thailand reiterated the necessity of Technical Cooperation to the National Institute for Skill Development to support the activities of the Institute.
10. The Government of the Kingdom of Thailand confirmed that the staff housing should be provided by the Thai Government as an intergral part of the Institute in time for the start of the training activities of the Institute.

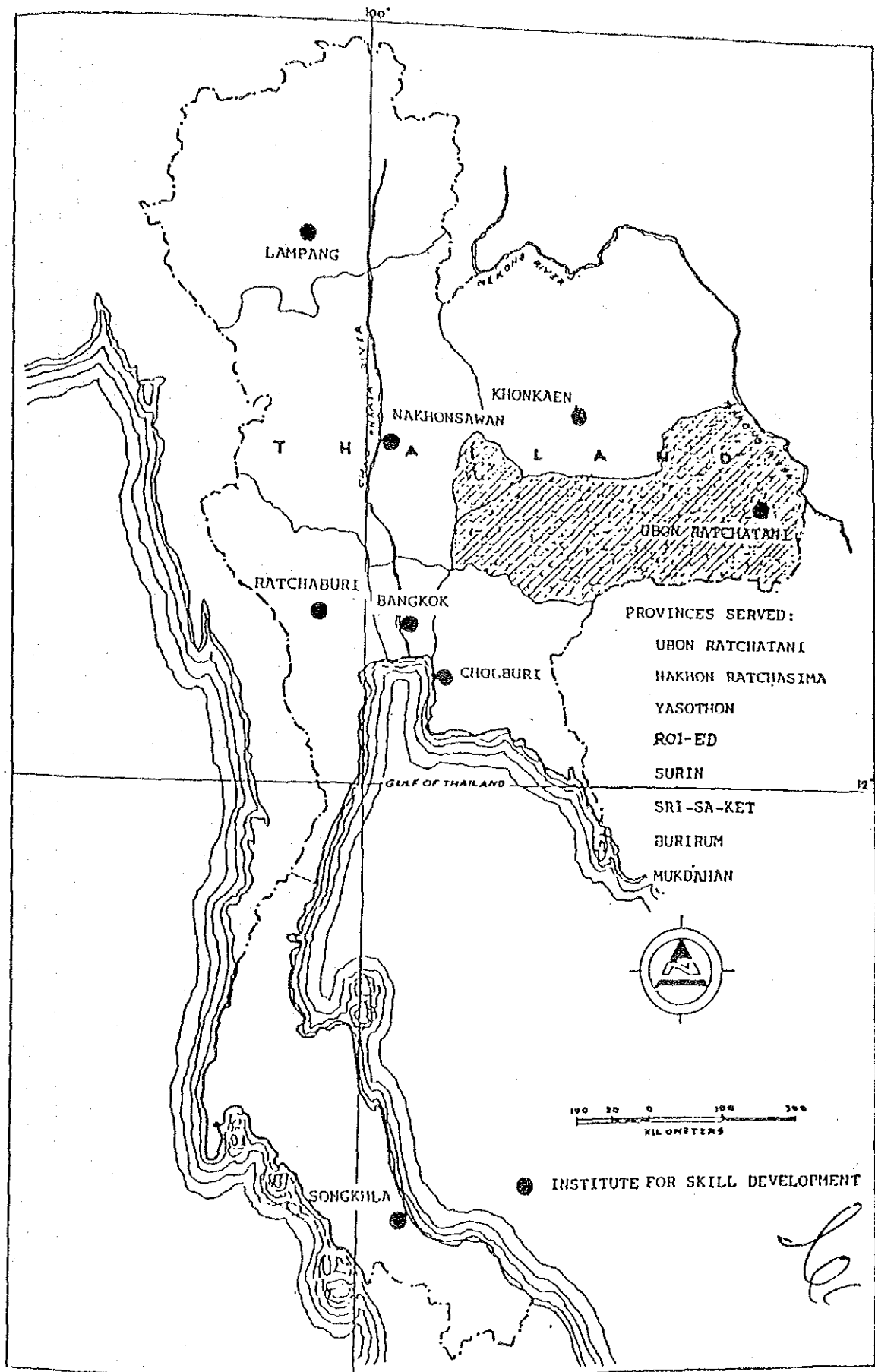


ANNEX I Organisation Chart of the Ubon Institute for Skill Development



*te*

*[Handwritten signature]*

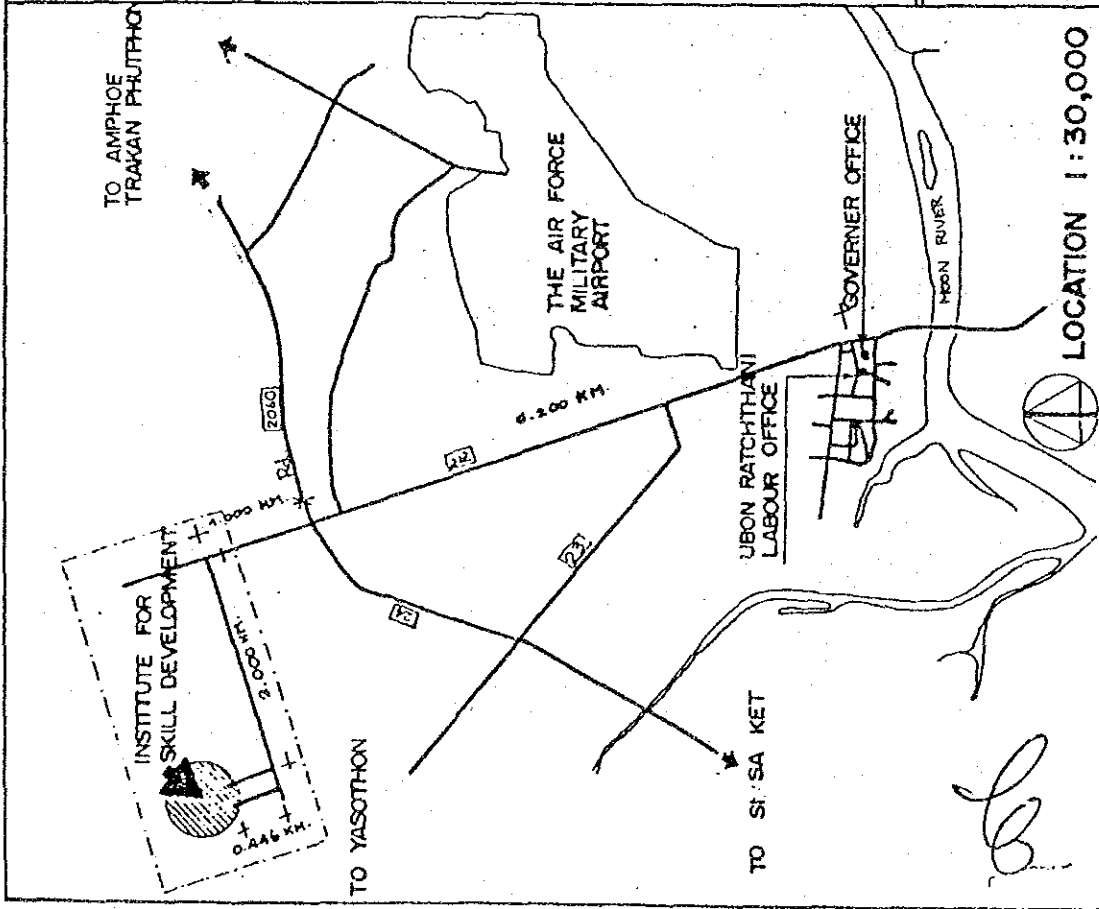


*[Handwritten signature]*

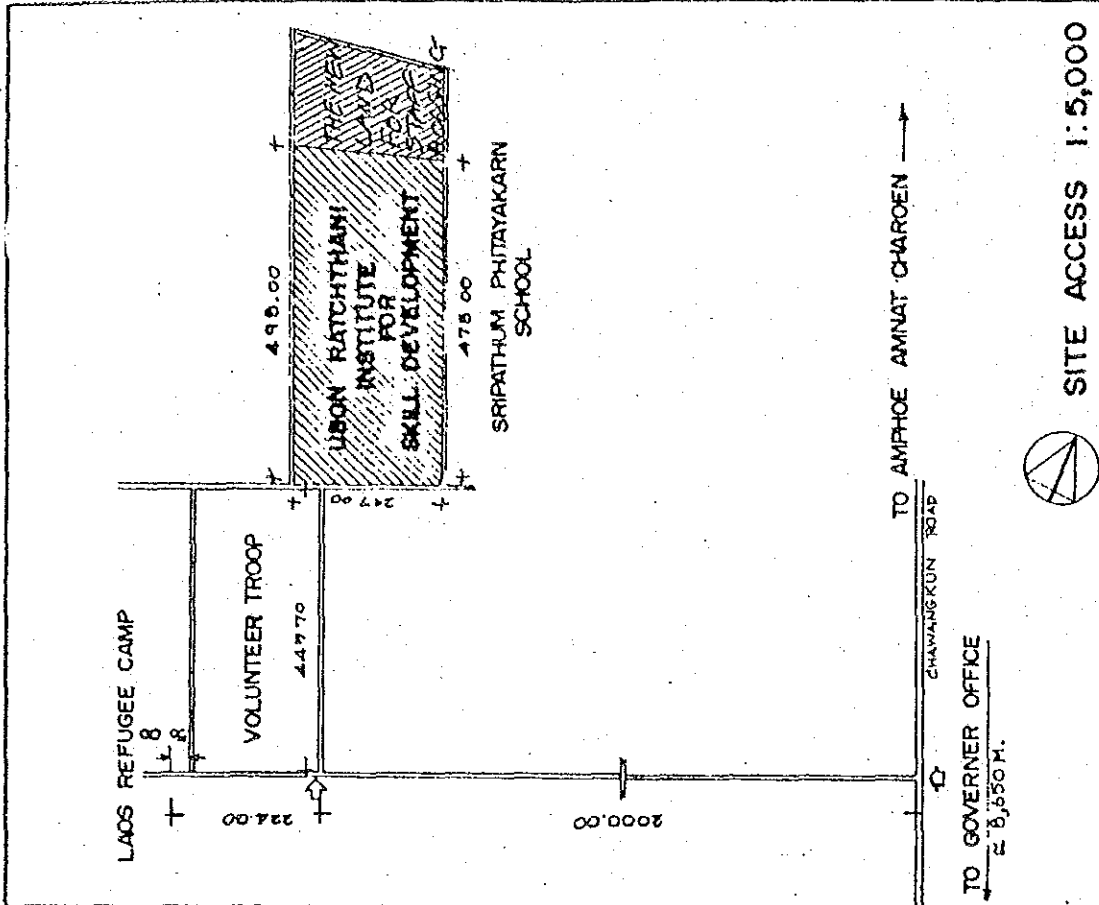
Annex II / (1)

(1)

ANNEX 2/2



ANNEX 2/3



project : UBON RATCHATHANI INSTITUTE FOR SKILL DEVELOPMENT

DEPARTMENT OF LABOUR  
MINISTRY OF INTERIOR

(1)



ANNEX III ITEMS REQUESTED TO THE GOVERNMENT OF JAPAN BY  
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND

A. BUILDINGS

1. Administration Building
2. Workshop Buildings
3. Multipurpose Training Building
4. General Storage
5. Canteen
6. Dormitory

B. TRAINING EQUIPMENT

1. Machine, Welding and Sheet Metal
2. Electrical and Electronics
3. Automotive
4. Building Construction
5. Mobile Training
6. Non-Technical Training

*CB*

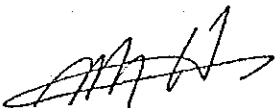
*AAH*

ANNEX IV UNDERTAKINGS BY  
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND

1. To provide necessary data and information for preparation of basic design, detail design and for construction.
2. To secure land for the project site.
3. To clear and level the site as needed before the start of construction.
4. To connect electricity and city water supply lines up to the site for temporary construction activities.
5. To connect electricity, city water and drainage mains as applicable and necessary up to site in time for the completion of the Project.
6. To connect the telephone line to the MDF (Main Distribution Frame) to be equipped inside the Administration Building.
7. To provide general furniture and materials for daily activities of the Institute.
8. To undertake incidental civil work such as landscaping and fencing.
9. To ensure prompt unloading, tax exemption and custom clearance at port of disembarkation in Thailand, prompt internal transportation therein, of products purchased under the grant aid.

*C.*

10. To exempt Japanese nationals employed specifically on the Project from custom duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in Thailand with respect to the supply of products and services under the verified contracts.
11. To maintain and use properly and effectively the buildings, facilities and equipment purchased under the grant aid.
12. To bear all expenses, other than those to be borne by the grant aid, necessary for implementation of the Project.



II 協議議事録 (ドラフトレポート説明時)

MINUTES OF DISCUSSIONS

ON

THE PROJECT FOR CONSTRUCTING  
THE UBON INSTITUTE FOR SKILL DEVELOPMENT

IN

THE KINGDOM OF THAILAND

In response to the request of the Government of the Kingdom of Thailand for Grant Assistance for the Project for Constructing the Ubon Institute for Skill Development (hereinafter referred to as "the Project"), the Government of Japan decided to conduct a basic design study on the Project and entrusted the study to the Japan International Cooperation Agency (JICA). JICA sent to Thailand the team headed by Mr. Michio HAMADA, Director, Workers' Property Accumulation Department, Employment Promotion Corporation, from 25th November to 17th December, 1986.

As a result of the study, JICA prepared a draft report and dispatched a team headed by Mr. Koichi IGARASHI, Deputy Director, Overseas Cooperation Division, Ministry of Labour, to explain and discuss it from 19th March to 26th March, 1987.

Both parties had a series of discussions on the Report and agreed to recommend to their respective Governments that the major points of understanding reached between them, attached herewith, should be examined towards the realization of the Project.

Bangkok, 26th March 1987

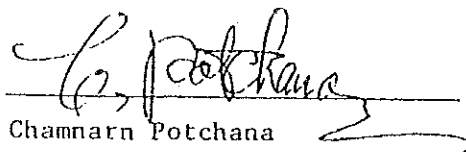


Koichi IGARASHI

Team Leader

Japanese Study Team

JICA



Chamnarn Potchana

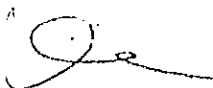
Director General

Department of Labour

Ministry of Interior

ATTACHMENT

1. The Thai side principally agreed to the basic design proposed in the Draft Final Report.
2. The Final Reports (10 copies in English) on the Project will be submitted to the Government of the Kingdom of Thailand by the beginning of May 1987.
3. The Thai side understood the system of Japan's Grant Aid Programme and confirmed the measures to be taken by the Thai side towards the realization of the Project.
4. The Thai side confirmed that it will take the necessary measures for preparation of the site and its electric power supply, water supply, telephone trunk line and drainage infrastructure in time for the start of construction activities to be performed under the Project, including budgetary provision therefore.
5. The Thai side ensured that the necessary budget for the effective operation and maintenance of the Project to be implemented under the Grant Aid will be provided along with an adequate number of Thai personnel with sufficient knowledge and experience.
6. The Project title is to be changed as "The Project for Constructing the Ubon Institute for Skill Development in the Kingdom of Thailand".



### Ⅲ 調査団の構成

#### (1) 現地調査時

- |         |      |                            |
|---------|------|----------------------------|
| 1. 総括   | 浜田道雄 | 雇用促進事業団 勤労者財産形成部長          |
| 2. 職業訓練 | 船場 専 | 労働省職業能力開発局 能力開発課<br>基準第2係長 |
| 3. 計画管理 | 真鍋 寛 | 外務省経済協力局 無償資金協力課<br>外務事務官  |
| 4. 建築計画 | 高橋正男 | 松田平田坂本設計事務所                |
| 5. 建築設計 | 後藤忠正 | 松田平田坂本設計事務所                |
| 6. 機材計画 | 福田寿雄 | 松田平田坂本設計事務所                |
| 7. 積算   | 森田達彌 | 松田平田坂本設計事務所                |
| 8. 設備計画 | 松崎則行 | 松田平田坂本設計事務所                |

(2) ドラフトレポート説明時

総括	五十嵐 晃一	労働省職業能力開発局海外協力課 課長補佐
建築計画	高橋 正男	松田平田坂本設計事務所
建築設計	後藤 忠正	松田平田坂本設計事務所
機材計画	福田 寿雄	松田平田坂本設計事務所

IV 調査日程 (現地調査時)

日 順	月/日/曜	調 査 内 容
1	Nov 25 (Tue)	調査団出発 東京→バンコック
2	26 (Wed)	J I C A 日本大使館表敬訪問 インセプションレポート 調査スケジュール打合せ (9:00) D T E C 表敬訪問 Department of Labour (D O L) 表敬訪問 インセプションレポートの説明 調査スケジュールの打ち合わせ
3	27 (Thr)	バンコック→ウボンラチャタニ ウボン県知事表敬訪問 インセプションレポート プロジェクトの概要説明 サイト視察 電力会社訪問 電話会社訪問 水道会社訪問
4	28 (Fri)	ウボンラチャタニ→コンケン (マイクロバス) ウボン刑務所視察 (タイポーシオン, スタッフハウス用建材 (ブリック) 製作工程視察) K I S D 視察 (KHON KAEN INSTITUTE FOR SKILL DEVELOPMENT)



日 順	月/日/曜	調 査 内 容
5	Nov 29(Sat)	<p>(A) コンケン→バンコック  (浜田・真鍋・船場・高橋・後藤・福田)  N I S Dにて  タイ国側負担工事, 便宜供与の確認  運営組織についての確認  各施設の構成について協議</p> <p>(B) コンケン→ウボンラチャタニ (森田・松崎)  Meteorology officeにて, 気象データ収集  現地調達可能な資材の調査</p>
6	30(Sun)	<p>(A) 宿舎にて  資料整理, Layout Plan 検討  ミニッツドラフトの作成</p> <p>(B) ウボンラチャタニ  現地建築現場  サイト視察調査</p>
7	Dec 1(Mon)	<p>(A) N I S Dにて  本プロジェクトのポリシーについて協議  各建物の構成について協議</p> <p>(B) ウボンラチャタニ  電力会社訪問  電話会社訪問    サイト調査    川砂採取現場調査  パイル製作現場調査</p>

日 順	月/日/曜	調 査 内 容
8	Dec 2(Tue)	(A) N I S Dにて 機材詳細協議(1)  Layout Plan 作成  (B) ウボンテクニカルカレッジ視察 現地建設工事現場調査
9	3(Wed)	(A) N I S D MINUTES のDRAFT 打合せ Layout Plan 提示説明協議 (4案に提示し, 1案に絞り込みを行った)  (B) ウボンラチャタニー→バンコック  (A) に合流
10	4(Thr)	協議議事録署名 J I C A大使館報告 N I S Dにて打合せ 機材詳細協議(2)
11	5(Fri) 祭 日 (国王誕生日)	I R C 視察(類似プロジェクト) M I D I 視察(類似Project)
12	6(Sat)	バンコック→東京 (官ベース3名 浜田団長・真鍋・船場帰国) バンコック→ソンクラ S I S D視察(SONGKHLA INSTITUTE FOR SKILL DEVELOPMENT) ソンクラ→バンコック

日 順	月/日/曜	調 査 内 容
13	Dec 7(San)	ホテルにて団内打ち合わせ 資料整理 建築プラン作成作業
14	8(Mon)	N I S D ワークショップ レイアウト プランの打ち合わせ 材料の追加・変更の打合せ
15	9(Tue)	バンコック→ナコンサワン (マイクロバス) N S I S D 視察 ( NAKONG SAWAN INSTITUTE FOR SKILL DEVELOPMENT ) ナコンサワン→バンコック (マイクロバス)
16	10(Wed) 祭 日 (憲法記念日)	ホテルにて団内打ち合わせ 資料整理 建築プラン作成作業
17	11(Thr)	(A) N I S D ADMINISTRATION/MULTI-PURPOSE TRAINING/DORMITORY BUILDING のLAYOUT打合せ (B) バンコック→東京 松崎・森田帰国
18	12(Fri)	団内打合せ 建築プラン修正・資料整理
19	13(Sat)	団内打合せ 建築事情調査 資料整理
20	14(Sun)	資料整理 バンコック→東京 福田帰国

日 順	月／日／曜	調 査 内 容
21	15(Mon)	建設事情調査
22	16(Tue)	日本大使館, J I C A 表敬 帰国報告 D O L, N I S D 表敬 帰国報告
23	17(Wed)	調査団帰国 (高橋, 後藤) バンコク → 東京

調査日程（ドラフトレポート説明時）

日 順	月/日	調 査 事 項
1	3月18日 (水)	調査団出発 東京→バンコック (高橋, 後藤, 福田) バンコクにて五十嵐団長と合流
2	19日 (木)	9:00 J I C A 表敬訪問 調査日程打合せ, ドラフトレポート概略説明 11:00 D T E C 表敬訪問 ドラフトレポート提出, 概略説明 14:00 N I S D 調査日程打合せ ドラフトレポート提出, 説明 17:00 日本人大使館表敬訪問 (五十嵐団長) ドラフトレポート概略説明
3	20日 (金)	9:00 N I S D協議 (1) 施設詳細説明 10:30 日本大使館訪問 (五十嵐団長, 高橋) プロジェクト概要説明 (浦部参事官, 中村書記官, 井原書記官) 12:30 調査団主催, 昼食会 14:00 N I S D協議 (2) 機材詳細協議 (Machine Workshop, Welding & Sheet Metal Workshop) 15:30 D O L. Deputy Director General Mr. Charon 表敬 (N I S Dに來所) 19:00 D O L主催晩餐会

日 順	月/日	調 査 事 項
4	21日 (土)	協議事項整理
5	22日 (日)	市場調査(現地調達資機材)
6	3月23日 (月)	9:00 N I S D協議(3) 機材詳細協議 Auto Mechanics Car body Repair Agro Mechanics Electric and Electronics Audio-Visual Painting Building Construction
7	24日 (火)	9:00 N I S D協議(4) 機材詳細協議 Ceramics Mobile Training 施設詳細協議 Main Building, Workshops 19:00 調査団主催夕食会
8	25日 (水)	9:00 N I S D 協議事項整理, 相手国負担工事確認 協議議事録ドラフト打合せ
9	26日 (木)	9:00 D O L 協議議事録調印, 交換 11:00 日本大使館, J I C A 報告

日 順	月/日	調 査 事 項
10	27日 (金)	調査団帰国 バンコクーホンコン ホンコンー東 京

V 面談者リスト (現地調査時)

Embassy of Japan

Mr. Kazuyoshi Urabe	Councillor
Mr. Shotaro Nakamura	First Secretary

JICA Bangkok Office

Mr. Norimoto Goto	Representative
Mr. Yukihisa Sakurada	Deputy Representative
Mr. Yoshifusa Shikama	

Department of Labour, Ministry of Interior

Mr. Chamnarn Potchana	Director General
Mr. Chalong Sawetayong	Deputy Director General
Mr. Ar-nan Siripatana	Labour Affairs Officer
Mr. Hirofumi Hayashi	Advisor on Labour Administration

National Institute for Skill Development (NISD)

Mrs. Amporn Junenanond	Director
Mrs. Chariya Khanthavit	Chief of Technical & Branch Support
Ms. Panida Thanaporn	Planning & Project Officer
Mr. Santi Bumrungraunakorn	Curriculum Development

Machine, Welding and Sheet Metal Shops

Mr. Prasong Yudee	Machining
Mr. Wuti Thongdee	Welding
Mr. Somkiart Kakonpadapkoon	Welding

Electrical, Electronics, Air-conditioning and Refrigeration Shops

Mr. Somsak Sumotayakul	Chief
Mr. Somtop Tuppatat	Electrical
Mr. Kumpol Boongong	Electrical
Mr. Santara Gettupan	Electronics

Automotive Shop

Mr. Wichien Chantarasiri	Auto-Mechanics
Mr. Narong Tuomvong	Engine
Mr. Sommai Pondhi-ua	Car-body Repair

Building Construction Shop

Mr. Somchart Lekhalawan	Chief, Construction
Mr. Somyos Pathumwan	Plumbing
Mr. Ratchentra Nidhiphabha	Painting
Ms. Kanungnich Kosalwat	Drawing & Survey
Ms. Lipda Udomvarakulchai	Drawing

Ceramics Shop

Mr. Taveesak Yuktanantana	Ceramics
---------------------------	----------



Ubon Ratchathani Provincial Office

Mr. Danai Kasiri	Governor
Mr. Narong Chimthanoo	Chief Officer
	Dept of Labour, Ubon
Ms. Duangdhan Chairaj	Deputy Chief Officer
	Dept of Labour, Ubon
Mrs. Porntip Tongaien	Officer, Dept of Labour, Ubon

Northeastern Water Supply Department, District-8 Ubon Ratchathani

Mr. Chavang Chusri	Director
Mr. Sakda Vongsalert	Head of Design Section

Provincial Electricity Authority, Ubon Ratchathani

Mr. Kriangkrai Tantayakul	Chief, Operation Section
Mr. Kasemsant Pipithdugdee	Chief, Planning Section
Mr. Sunti Sukkavee	Assistant, Planning Section
Mr. Thongchun Changarchit	Elec. Engineer
Mr. Nikhon Jintawech	Assistant, Technical Sec.
Mr. Jane Poonpanit	Chief Maintenance
Miss Sukanya	Economist
Mr. Panom	Economist

Telecommunication of Thailand, Area 045 Ubon Ratchathani

Mr. Visnu Svetkunchorn	Chief, Maintenance Centre
------------------------	---------------------------

Ubon Ratchathani Technical College

Mr. Charoen Chummuel	Welding
Mr. Pradith Phachuen	Civil Engineering

Khon Kaen Provincial Office

Mr. Wattanov Thongamkeo	Chief, Dept of Labour, Khon Kaen
-------------------------	----------------------------------

Khon Kaen Institute for Skill Development (KISD)

Mr. Sakda Bunyopprakarn	Director
Mr. Paywat Kamnuausin	Building & Construction
Mr. Panich Chitchang	Automotive
Mr. Rasem Vises	Machining
Mr. Wattana Thimamontre	Inplant Training
Miss Kayoon Kanarungrueng	Coordination

Songkhla Institute for Skill Development (SISD)

Mr. Kritsada Somchaipeng	Machining
--------------------------	-----------

Nakong Sawan Provincial Office

Mr. Veera Spivait	Chief, Dept of Labour, Nakong Sawan
Mr. Chitra Heamin	Assistant, Dept of Labour, Nakong Sawan

Nakong Sawan Institute for Skill Development (NSISD)

Mr. Prapass Patanapan	Director
Mr. Thanat Prina	Mechanical & Welding
Mr. Pongtai Musikapong	Special Training
Mr. Chamnansilp Sookying	Building Construction
Mr. Pongsak Chaesida	General Administration
Mr. Pramual Suksathit	Electrical
Mr. Boonprong Ousiri	Mechanical Engineering
Ms. Suvanna Leelarthaeiphivtr	Coordination & Planning

Industrial Rehabilitation Centre, Bangkok (IRC)

Mr. K. Yonekawa	JICA Team Leader
Mr. Toshimichi Aoki	JICA Coordinator

Metal-Working and Machinery Industries Development Institute (MIDI)

Mr. Tetsuo Watanabe	Resident Engineers Matsuda, Hirata & Sakamoto Architects, Planners & Engineers, Inc.
Mr. Yasuharu Nishimura	Resident Technical Supervisor The Material Process Technology Center of Japan
Mr. Takeshi Shibata	Superintendent Hazama-Gumi, Ltd.

面談者リスト(ドラフトレポート説明時)

日本国大使館

木内 昭胤	大使
山下 新太郎	公使
浦部 和好	参事官
中村 昭太郎	一等書記官
井原 勝介	一等書記官

JICA バンコク事務所

桜田 幸久	次長
四釜 嘉総	

Department of Technical and Economic Cooperation (DTEC)

Mr. Krisda Piamongsant	Chief, Japan Sub Division
Mr. Thawal Polpuech	Japan Sub Division

Department of Labour, Ministry of Interior (DOL)

Mr. Chamnan Potchana	Director General
Mr. Chalong Sawetayong	Deputy Director General
Mr. Rong Charoensiri	Deputy Director General

National Institute for Skill Development (NISD)

Mrs. Amporn Junenanond	Director
Mrs. Chariya Khanthavit	Chief of Technical and Support Branch
Mrs. Weena Pakawong	Chief of Instructor Development and In-plant Training Branch

Mr. Anan Siripat Senior Labour Officer, International  
Labour Affair Division

Mr. Udom Kednaratkul Chief of Planning Division  
And Project Unit

Mrs. Panida Thanaporn Planning and Project officer

Machine, Welding and sheet Metal Shops

Mr. Prasong yudee Chief of Machine shop

Mr. Wuti Thongdee Chief of Welding Shop

Electrical, Electronics, Air-conditioning and Refrigeration shops

Mr. Somsak Sumotayakul Chief of Electric, Electronics

Mr. Kumpol Boonyong Electric, Electronics

Automotive Shop

Mr. Wichien Chantarasiri Chief of Automotive

Mr. Narong Tuomvong Chief of Engine

Mr. Sommai Pondhi-ua Chief of Car Body Repair

Building Construction shop

Mr. Somchart Lekhalawan Chief of construction

Mr. Somyos Pathumwan Chief of Plumbing section

Mr. Rachentra Nidhiphabha Project Coordinator

Mr. Kanungnich Kosalwat Chief of Drawing and Survey

Mr. Tawisak Yuktanantana Product Designet, Instructor Ceramics.







JICA